

日本フランス語フランス文学会

cahier

19

mars 2017

I 2016年度秋季大会の記録

ワークショップ

1 Dire le bonheur : une gageure littéraire ?

Yann MEVEL Guilhem ARMAND
Yuki ISHIDA Mirei SEKI 2

2 ラフカディオ・ハーンとフランス

中島淑恵
濱田 明 廣松 勲 4

3 生誕 111 年 J-P. サルトル再読
— 実存主義を遠く離れて

翠川博之
生方淳子 澤田 直 8

4 ソシユール『一般言語学講義』の 1 世紀
— 構造主義、時枝論争、新手稿

阿部 宏 松澤和宏
金澤忠信 松中完二 12

5 レチフ・ド・ラ・ブルトヌヌを読む
— 記憶・系譜・道徳

藤田尚志
森本淳生 辻川慶子 16

6 文学集団の詩学

熊谷謙介 倉方健作
福田裕大 合田陽祐 20

II 書評

- 立花 史『マラルメの辞書学 — 『英単語』と人文学の再構築』 中畑寛之 25
- 江島泰子『「神」の人 — 19世紀フランス文学における司祭像』 数森寛子 27

I 2016年度秋季大会の記録

特別講演

Paul Valéry et son temps

Michel JARRETY (Université Paris-Sorbonne)

司会 今井 勉 (東北大学)

Littéra n°2

Dire le bonheur : une gageure littéraire ?

Président : Yann MEVEL (Université du Tohoku)

Intervenants : Guilhem ARMAND (Université de la Réunion),

Yuki ISHIDA (chercheur attaché à la JSPS), Mirei SEKI (Université d'Aichi)

Cet atelier a constitué la première phase d'un projet de recherche mené en collaboration avec un spécialiste de la littérature française du XVIII^e siècle, Guilhem Armand, maître de conférences à l'Université de La Réunion. Alors que le bonheur constitue volontiers un objet de réflexion philosophique, on pourrait, à l'heure actuelle, être amené à penser qu'il relève essentiellement d'une littérature populaire, à faible valeur artistique. Cette table ronde, qui a adopté une approche diachronique, a permis de nuancer ce point de vue. Elle a exprimé les épreuves, le désenchantement, mais aussi les espoirs qui traversent la littérature française depuis le XVIII^e siècle.

Dans une communication intitulée *Le bonheur selon Diderot : variations de l'idéal matérialiste*, Guilhem Armand a montré que Denis Diderot, acteur mais aussi fin observateur de la société du XVIII^e siècle, à l'instar des autres philosophes des Lumières, porte sa réflexion sur le bonheur, et notamment sur la question de la conciliation entre bonheur individuel et bonheur collectif. Matérialiste athée, il prône alors une morale personnelle et sociale qui d'un côté tend à s'appuyer sur les lois de la nature, de l'autre repose sur une construction sociétale en devenir. Être voluptueux, aspirant à la liberté sexuelle, Diderot était aussi père et scrupuleux quant à certaines conceptions de la vertu héritées de ce que l'on appellera plus tard la morale judéo-chrétienne que, par ailleurs, il ne cesse de combattre. Si le principe de jouissance semble s'inscrire au cœur du libertinage naturel prôné par certains de ses textes, d'autres œuvres, les drames, par exemple, se fondent sur la notion de vertu qui, pour être réévaluée par une morale athée, n'en est pas moins sévère. La quête du bonheur de cet apologiste du plaisir et physiologue des désirs humains se heurte à la fondation d'une morale athée qui, refusant toute transcendance, peine à se construire sans référent. C'est tout un pan de l'entreprise des Lumières dont Diderot dénonce finalement la vanité : qui peut décoder les lois de la nature ? Celle-ci est-elle si évidente, même au sage ?

Se penchant à son tour sur le siècle des Lumières, Yuki Ishida, doctorant à l'Université du Tohoku et chercheur attaché à la JSPS, a présenté une communication qui avait pour titre *Le bonheur par la création littéraire : les liens entre le bonheur et l'imaginaire chez Rétif de La Bretonne*. Celle-ci a d'abord souligné le fait que les œuvres de Rétif de La Bretonne foisonnent d'éléments autobiographiques, mais que l'authenticité des descriptions est fort douteuse : l'un des traits spécifiques de cette écriture consiste à prolonger certains épisodes de la vie par la fiction. Dès lors, on se heurte à la question de savoir pourquoi Rétif refuse d'être fidèle à la réalité quand il entreprend d'écrire son autobiographie, *Monsieur Nicolas*, ou d'autres œuvres, alors qu'il revendique l'authenticité de ses descriptions. Rétif insiste sur le fait que le bonheur s'atteint par l'écriture. Le bonheur dont il est en quête montre une tension entre la réalité et l'imagination, l'authenticité et la fiction. Après avoir cédé à l'utopie, Rétif se laisse emporter par ses chimères. Cette communication visait à cerner les liens entre le bonheur et l'imaginaire pour éclaircir la tentative de Rétif de faire de l'écriture le moyen d'un bonheur individuel et idéal.

Dans sa communication, *La représentation du bonheur dans les romans d'écrivains femmes au XIX^e siècle*, Mirei Seki, maître de conférences à l'Université d'Aichi, a analysé la représentation du bonheur, ce sentiment de plénitude, dans les œuvres et les écrits de deux écrivaines, George Sand, connue comme symbole de la femme indépendante, et Delphine de Girardin, surtout connue en tant qu'auteur de chroniques hebdomadaires parues dans le quotidien *La Presse*, entre 1836 et 1848. Nées toutes les deux en 1804, elles se connaissent et maintiennent une amitié respectueuse jusqu'à la fin de la vie de Delphine. Les deux femmes rédigent, durant leur vie, des romans, des pièces de théâtre et des articles de presse, en essayant de susciter la joie, le plaisir, le bonheur de vivre chez leurs lecteurs et lectrices malgré le contexte difficile de l'époque, lié à l'échec de la deuxième République après la monarchie de Juillet – celle-ci s'étant terminée par une répression sans pitié. En affirmant que « nous n'avons plus affaire à la mort, mais à la vie », George Sand ainsi que Delphine de Girardin recherchent une littérature qui révèle favorablement le sens de l'existence plutôt qu'une littérature dramatisée par une passion éphémère.

La communication que nous avons présentée, *Avec et après Beckett : le bonheur malgré tout ?*, visait à rendre compte de l'ambivalence de l'œuvre de Beckett et de celle de l'un de ses principaux héritiers au sein de la littérature française contemporaine, le romancier Christian Gailly. Ambivalente, l'œuvre de Beckett l'est, en effet, dans son rapport au bonheur. Elle naît paradoxalement d'une conviction que le

langage trahit et que l'artiste est condamné à l'échec. Mais si cet imaginaire donne à voir la solitude comme la violence, il laisse aussi percer un espoir, permet parfois, au travers de la contemplation du ciel, de l'horizon, une osmose avec le monde, des instants d'émerveillement, une fascination en forme d'épiphanie. Une empathie est susceptible de naître. Au-delà même, une pièce telle que *La Dernière bande* suggère que l'amour peut donner son prix à l'existence. Il reste dans l'œuvre de Beckett une place pour le désir, pour le désir de vivre, et tel est ce que Christian Gailly parvient progressivement à extraire de cette œuvre, en se le réappropriant. Pourtant, les premiers textes de Gailly portent plutôt les traces de la noirceur beckettienne : ennui, sentiment de vide, de solitude et d'absurdité caractérisent certains des personnages qui, à leur tour, souffrent de l'impuissance et des insuffisances du langage. Mais peu à peu va s'effectuer une réconciliation avec les mots, avec l'art, comme avec le monde. Cette réconciliation passe par la valorisation d'une beauté abîmée, par un éloge du ratage, mais aussi par une redécouverte des pouvoirs de l'amour. Dès lors, Christian Gailly déploie une esthétique du contraste, « mélange de tristesse et de gaieté, (...) une mélancolie joyeuse » (*L'Air*). Fidèle à Beckett, il l'est autrement, plus profondément peut-être.

Cet atelier a donné lieu à une discussion nourrie. Il a connu le mois suivant un prolongement stimulant dans une journée d'études organisée par Guilhem Armand à l'Université de La Réunion. Dans les deux cas, il n'a pas été uniquement question de représentations du bonheur, ou d'aspirations au bonheur, mais plus largement des pouvoirs de l'écriture, de la littérature ou même de la lecture.

ワークショップ2

ラフカディオ・ハーンとフランス

コーディネーター・パネリスト：中島淑恵（富山大学）

パネリスト：濱田明（熊本大学）、廣松勲（法政大学）

本ワークショップでは、まず中島がハーンとフランスとの関りについて概略を述べ、富山大学附属図書館所蔵のハーンの旧蔵書におけるフランス語で書か

れた書物の構成を紹介して、ハーンの文学観形成の上でこれらのフランス語本が及ぼした影響が無視できないものであることが紹介された。また、ハーンのようなフランス文学の知識や文学観が、後のアメリカや日本に及ぼした影響もまた意外に大きかった可能性が示唆された。そのうえで、仏文研究者がハーン研究に対して行いうるアプローチの実践例として、まず濱田が、東京帝国大学でのハーンの講義録から、講義の中でハーンがフランスの作家や作品をどのように解説しているかについて紹介を行い、次に廣松が、マルティニク時代のハーンについて述べ、その著作がかの地で後年もたらした影響について報告を行った。さらに中島が、アメリカ時代のハーンにおけるボードレルの影響と、来日後の東京帝国大学の講義録におけるその反映について、旧蔵書におけるハーンのメモ書きをもとに紹介を行った。

ハーンの旧蔵書（ヘルン文庫）は、洋書 2069 冊、和漢書 364 冊よりなるが、洋書のうち 1350 冊が英語で、719 冊がフランス語で書かれたものである。このことはハーンが、良くも悪くも 19 世紀の旧大陸で教育を受けた典型的な教養人であることを示している。フランス語の書物の内訳は、バルザックやユゴーの全集など同時代のフランス文学の他、ミシュレを始めとする歴史学、セビヨなど民俗学に関するもの、フラマリオンなど空想科学的なものなど多岐にわたる。このことは、ハーンがフランス語を母語である英語に次ぐ文化言語として、さまざまな知識を吸収する手段としていたことを物語っている。ハーンはアイルランドと英国で学校教育を受け、フランス語の手ほどきを受けたことが分かっている。ハーンの在籍していたアショー・カレッジはもともとフランス系の学校であり、幼少期にハーンはフランスの神学校に留学していた時期があったのではないか、あるいは渡米直前の時期にフランスにいたのではないか、という説もある。

しかし、フランスの文化がハーンに決定的な影響を及ぼすのは、やはり来日前のアメリカ時代の後半、ニューオリンズに移り住んでから（1877 年）のことであり、おそらくは現在よりもずっとフランス語とフランスの文化が色濃く支配していたかの地で、もとより素養のあったフランス語を駆使して猛烈な知識の吸収が行われると同時に、ハーンの文学活動が活発化したのである。このような事情から、ニューオリンズ時代は、後のハーンの文筆生活を大きく決定づけたものであるといえる。これまでハーン研究は主に、英語文献をベースとした文学研究の文脈の中で語られることが多かったが、フランス語文献をベースとした仏文研究者からのアプローチがハーン研究を補完するうえで是非とも必要であることがこうして浮き彫りにされた。

濱田は、ハーンのアメリカ時代のフランス文学の翻訳と評論について概観した後、東京帝国大学での講義録でハーンがフランス文学についてどのように解説していたかを紹介した。

ハーンの著作が初めて出版されたのは、ゴーティエ『クレオパトラの一夜と

幻想的な物語』の英訳であった(1882年)。長年の労作であるこの翻訳は自費出版であり、ハーンの文学的営為の出発点におけるフランス文学の重要性をこのことから指摘できる。『タイムズ・デモクラット』紙の文芸部長に就任後、ハーンはモーパッサン、ロティなどの同時代のフランス文学の翻訳を文芸評論と並行し精力的に行うことになる。

ハーンが1883年から1887年に同紙に掲載した文芸評論は、1923年に *Essays in European and Oriental Literature* として出版されるが、第一部の文学一般が7編、第二部のフランス文学が20編、第三部のロシア、イギリス、ドイツ、イタリア文学が12編とフランス文学の占める割合の大きさが注目される。第一部も、「理想主義の将来」「理想主義と自然主義」「写実主義と理想主義」のように、「主義」と題された評論でフランスの作家が言及される。ハーンは、ロマン主義に愛着を示す一方、自然主義の醜さを嫌悪し、ゾラをはじめとする自然主義作家たちを批判する。第二部にまとめられた文章では、ネルヴァル、ボードレールに対する深い理解を、またモーパッサン、ロティなどフランス文学の新しい流行を伝えているが、同時にアメリカの読者に向け、自然主義文学などの好ましくない影響に注意を喚起していることは留意されよう。

ハーンが東京帝国大学で1896年から1903年まで行った講義は、*Interpretations of Literature* (1915年) や *Life and Literature* (1917年) 等として残されている。文学一般を論じる講義の中で、フランス文学が触れられている箇所も少なくない。「読書論」では良書の判定方法は再読に値するか否かと述べた上で、ゾラの評価について意見が分かれた際、その場の誰一人再読していないことが分かり議論が終わった逸話を紹介している。時代を超える恋愛感情の例として『マノン・レスコー』を挙げ、また近代文学は原文で読むべし、特にモリエールの機知に富んだ台詞はフランス語でしか味わえないとする。「フランスのロマン派作家」では、世代と文体に従い作家を、第一世代の近視的文体のユゴー、ミュッセ、遠視的文体のメリメ、第二世代のネルヴァル(狂気、旅)、ボードレール(音楽的な散文)、フローベール(文体の融合)、第三世代のモーパッサンの名を挙げる。そこではゾラを想像力豊かなロマン派とするなど、1880年代の文芸評論と比較しハーンのフランス文学に対する評価の変化が窺える。

来日後のハーンは、アメリカ時代のように翻訳、評論といった形でフランス文学についての文章を発表しなかったからこそ、ハーンとフランス文学についての関係を明らかにする上で、東京帝国大学でのハーンの講義録はさらに検討に値するものであろうという提案がなされた。

廣松の発表では、始めにマルティニク島での滞在に基づいてハーンが制作した作品群と現地での受容状況について紹介がなされた。先行研究を参照しながら、ハーンの世界は旅行記や小説に留まらず、民俗学者のような筆致で書き移された「民話」集が存在し、いずれの作品もマルティニク島における過去の文化遺産を記録した資料として評価されており、1902年のペレ山噴火に

よって崩壊した旧首都サン・ピエールの生活や風俗を知る上では、現在でも欠かせない作品群となっているとの指摘がなされた。

次に、ハーンの世界を基にしつつ、自らの作品を作り上げた作家の一人として、イナ・セゼールについて紹介がなされた。彼女はネグリチュードの詩人エメ・セゼールとシュザンヌ・セゼールを両親に持ち、1970年代末から民俗学者として民話研究を行いながら、作家活動が続けてきた人物である。とりわけ、エメ・セゼールとシュザンヌ・セゼールはハーンの世界群を参照しつつ、詩や劇作、そして評論を執筆していたことが紹介された上で、2009年に刊行されたイナ・セゼールによる演劇的小説もそのような流れに連なる作品と見なし得るとの指摘がなされた。

これに続き、イナ・セゼールの作品『私はシリア、ラフカディオ・ハーンの家婦：1888年、マルティニク島サン・ピエールにおける言葉のやり取り』に関して、具体的な作品分析がなされた。まず、本作品の物語は、*Martinique sketches* (1890年)の第11章「*Ma Bonne*」を題材としつつ、登場人物の黒人女性「シリア」の視点から書き換えられたものであるとの説明がなされた。ハーンの旅行記では、シリアは日常の世話をする家婦であり、またクレオール地域の料理・風習・民話・ことわざ等のインフォーマントとして描かれていた。それに対し、イナ・セゼールの作品では、シリアはハーンが島を出発した直後、友人の混血女性「ルネリーズ」と共に彼にまつわる記憶を語り合うことになる。このような物語内容の「書き換え」という側面が確認された上で、次に同一主題の語り直しによって構成される物語の構造、登場人物の人物造形と相関関係、さらに複数のジャンルの素材の活用といった諸側面について、それぞれ簡単に分析が加えられた。

以上のような分析の結果として、本作品はハーンによる再話作品を、もう一度再話し直した作品であるとの指摘がなされ、このような「カノン」とされる作品の「書き換え」または「再話」という手法は、単にセゼール家の文学的伝統であるに留まらず、フランス語圏カリブ海域文学における一つの伝統的ジャンルに属するものであるとの解説がなされた。

最後に中島が、ニューオリンズ時代のハーンにおけるボードレルの影響について述べた。『小散文詩集』は、今日ヘルン文庫に2冊収蔵されているが、そのうち1冊は1873年出版のレヴィ版第2版であり、もう1冊は1898年出版のレヴィ版新版である。すなわちハーンがアメリカに置いてきた同書をやはり手元に置いておきたいと願って、東京帝国大学赴任の後『悪の華』とともに買い揃えたものと考えられる。このことは東京帝国大学での講義録にも反映されており、『悪の華』よりも『小散文詩集』にハーンは高い評価を与えていることが指摘された。アメリカ時代のハーンは、『小散文詩集』に感化されたと思しき詩的散文を自らのエッセイの中で存分に展開しているが、その中には「雪女」など、のちのハーンの世界に反映されるような人物造形もまた認められる

との指摘がなされた。

ワークショップ3

生誕 111 年 J.-P.サルトル再読 — 実存主義を遠く離れて

コーディネーター・パネリスト：翠川博之（東北大学非常勤講師）

パネリスト：生方淳子（国士舘大学）、澤田直（立教大学）

かつて日本は世界のどの国よりも熱狂的にサルトルを受容しながら、その後、手のひらを返すようにサルトルを読むのをやめてしまった。サルトルといえはいまだに『嘔吐』と『存在と無』の実存主義者、『弁証法的理性批判』を書いたマルクス主義的知識人といった紋切り型が幅を利かせている。他方、フランスを中心とする欧米では、1980年に彼が亡くなった後も、膨大な遺稿類の発掘や検討を通して、その広汎な仕事に対する学際的研究が活発に進められている。本ワークショップは、専門領域を異にする3名のパネリストがこれら新資料の精査に基づくサルトル研究の現在を示すことで、旧来のイメージを離れた新たなサルトル像を描き出すことを企図して開催したものである。

パネリストとして最初に登壇した澤田は、1991年に公刊された『アルプマルル女王 あるいは最後の旅行者』に着目した。この遺稿は1951～52年頃に執筆されたイタリア論で、イタリアを舞台にした随筆、小説、紀行文、文明論等が入り混じったテキストである。そのなかから澤田は特に「ティントレット論」に注目。これを関連テキストと併読しつつ、サルトルが取り組んだ「評伝」というジャンルに、テキスト至上主義的読解を越える芸術解釈の新たな可能性を見いだせるのではないかとする論考を展開した。

続いて登壇した翠川は、1940年にドイツの捕虜収容所でサルトルが初めて制作上演した聖史劇『バリオナ』を取り上げた。一般的にはサルトルの演劇デビュー作として知られる『蠅』とこのテキストを対比しながら、両戯曲において提示されている「アンガジュマン」の内実を詳細に分析し、『蠅』で提示されている「アンガジュマン」には、サルトルに批判的な思想家たちによって喧伝されてきたような、「戦後サルトルのヒューマニズム」とは異なる様相が含まれていることを明らかにした。

最後に登壇した生方は、1965年に予定されていた米国コーネル大学における

連続講演のためのノート、『モラルと歴史』を考察した。具体的例に即して倫理が多方面から論じられているこの遺稿から、生方はひとつの規範と別の規範が競合する場面で生じる「モラル・ジレンマ」の一例に着目。不治の病に冒された妻に真実を告げるべきか、煩悶する夫の心理を描くサルトルの記述を追いながら、米国の発達心理学者コールバーグの理論を参照しつつ、倫理規範の先験性を批判し続けたサルトルのモラル論に、実は様々な屈折が包含されていることを示した。

これら3名のパネリストによる研究発表の後、短時間ながら密度の濃い意見交換、質疑応答がなされた。以下、パネリストが行った各考察についてその概要を記す。

評伝というトポスの可能性 ― 未完のティントレットを中心に

澤田 直

評伝というトポスに立ち戻ると言っても、作品の絶対的な創造者としての作者の意図や作家の実体験から作品を解説するという素朴な解釈に先祖返りしようというのではない。作者、作品、社会の三項関係から芸術と実存の重層性を炙り出すこと、すなわち、作者が生きた社会、作品が書かれ読まれる社会を考慮することによって開かれる新たな解釈の地平を、サルトルは一連の評伝によって切り拓いた。だが、なかでもきわめて野心的な試みであったティントレット論は、その壮大さゆえに未完に終わった。1950年代に断続的に執筆されたティントレットとヴェネツィアをめぐるテキストは、作家の生前には、わずかに「ヴェネツィアの幽閉者」（1957年）、「聖ゲオルギウスと龍」（1966年）として公刊されたのみだが、現在ではヴェネツィアとの関係（『アルブマルル女王』）や具体的な作品分析（「聖マルコとその分身」）を含むいくつかの遺稿を読むことができる。

歴史家でも美術史家でもないサルトルは、自ら新たな調査をティントレットに対して行ったわけではない。作家・哲学者としての直観から出発し、膨大な先行研究をきわめて自由な形で用いながら独創的な分析を展開し、とりわけ、神なき時代の芸術家のあり方、画家がそのなかで生き創造するヴェネツィアという都市との両義的關係に着目して、美術史の枠組みとは異なる画家・絵画論を試みた。そこでは作品創造における作者の契機と環境の契機、そしてその相互関係が中心に検討されるが、その目的は、作品に関する絶対的な真理を発見することではなく、作品を新たな観点から眺める読者の自由を確保することにあった。サルトルのティントレット論に社会・文化史的アプローチや、マルクス主義的美学（ルフェーブル、ルカーチ）との対決姿勢が見てとれるのもそのためである。作品と向かいあいながらも、作品と鑑賞者の対峙という二項関係

にとどまらず、作者や作者の生きた環境を補助線として引くことで、作品の読解がより重層的になっているのが、サルトル的アプローチの最大の特徴だと言えるだろう。

作者の意図を越えて、いかに社会や時代が作品に反映するのか。そのメカニズムを問うことは、作品の無意識へと踏み込むことでもある。アンガジュマンと言うと、作家が政治や社会問題に参加すること、政治社会的作品を書くことだという根強い誤解があるが、アンガジュマンとはむしろ、主体と状況とのあいだに交わされる絶えざる相互作用であり、ティントレットを含む一連の評伝（ボードレール論からフローベール論『家の馬鹿息子』まで）からは、この関係をこそ読み取らねばならない。

抵抗の演劇 『バリオナ』と『蠅』 — アンガジュマンはヒューマニズムか？

翠川博之

作者によって長らく封印されてきた『バリオナ』が広く世に知られるまで、サルトルの戯曲第一作は、占領下のパリで1943年に初演された『蠅』であると見なされてきた。この作品はまた、戦後唱道されることになる「アンガジュマン」が最初に実践された作品としても知られている。共通の状況で結ばれた同胞への呼びかけ、占領下のフランス人に抵抗と自由を呼びかけた作品。したがって、戦後サルトルの「ヒューマニズムへの回心」を先取りする作品であるというその評価は、わが国において定説になっていると言えるだろう。最近の研究ではそのような見方に反し、『バリオナ』こそ、ヒューマニスト・サルトルの誕生を画する作品であるとする見解が主流をなしている。しかし、『バリオナ』と『蠅』を一連の作品と捉え、両作品に、戦争体験を経て人間愛に目覚めたサルトルのヒューマニズムを見いだす解釈は本当に正しいのだろうか。本発表ではこうした問題提起に基づいて『バリオナ』と『蠅』の詳細な分析を行った。

『バリオナ』と『蠅』は「支配に対する抵抗と自由」を呼びかけるという同じ主題をもって制作された作品でありながら、戯曲を構成する主要なモチーフに着目すると、そこには見事な対照性が現れている。その対立が、一般に「心性」と呼ばれる共同体の家族観、世界観、宗教観に関わる点は注目に値するが、とりわけ、両作品の「自由」概念の対照性が著しい。『バリオナ』で提示され、『蠅』において否定されたものとは何か。それはまず、神の属性を分有する「精神の自由」という抽象的可能性の観念である。『バリオナ』ではこの「精神の自由」が、主人公によって、親子愛、共同体の連帯、宗教的規範といった価値観に添うかたちで探求されていた。一方、『蠅』において主人公が希求する「具体的自由」は、自分が無二の「個」であることを具体的行為によって自らに証明しなければならないような自由として描き出されている。それは、家族愛とい

う人間における自然的感情の必然性を拒否し、共同体における連帯の必然性を拒否する、一般的意味でのヒューマニズム的価値観とは隔絶した自由である。

確かに、戯曲『蠅』には、1945年の講演『実存主義とは何か』で表明された「私の行為は人類全体をアンガジェする」というアンガジュマンの思想が示されている。しかしそれは、個人の行為に他者を巻き込み「拘束」するという字義通りの意味においてであり、そこには、一般に信じられているような、「全人類を兄弟のように愛する」といった道徳感情はあらかじめ前提されてはいないのである。

倫理の規範性とモラル・ジレンマ

生方淳子

従来、サルトルの倫理学は時代ごとに第1、第2、第3の倫理学と呼ばれてきたが、テーマ別に見るならば、①救済のモラル、②本来性のモラル、③自由と行動のモラル、④弁証法的モラルと整理し直すことができる。また、それらを読み貫き数十年にわたって探られるテーマとして倫理規範性への問いがある。今回の発表では、この第5のテーマを中心にサルトル倫理学を見直すことを試みた。

1945年の講演『実存主義とは何か』のなかでサルトルが「神がいなければすべては許される」というドストエフスキーの言葉を引用し、倫理規範は各人が自ら作るしかないと言ったことはよく知られている。しかし実はそれに先立つ1939年、サルトルは動員中の日記『奇妙な戦争』のなかで同じ言葉を引き、神がいなくてもすべてが許される訳ではないと記して倫理の規範性の根拠をどこに求めるべきか思索を巡らしていた。

しかし、この問いに答えるには、まず人間存在のあり方を明らかにする必要があるとして『存在と無』を執筆、その末尾で人間を「道徳的主体」と規定した上で道徳論の構築を約束した。その努力は実らず、格闘の跡が死後刊行の『カイエ』に残されているが、そこでサルトルは *générosité* を最も高い価値と見なし、そこに向かう万人の回心を想定しながらもそれを不可能として斥けた。

その挫折から17年、コーネル大学講演予定原稿『モラルと歴史』において、サルトルは再び倫理規範の問題に立ち返る。それによれば、人間世界はいたるところ規範に満ちているが、条件付きの仮定命法や宣伝でしかないものが定言命法としてまかり通っている。そのまやかしをサルトルは「現象学的記述」によって暴いていく。また、妻が不治の病に侵され余命1年と知らされた男（筆者がフランクと仮に命名）のケースを想定して真実を妻に告げるか、嘘をつくかというジレンマに悩むフランクの内面にも「現象学的記述」を当てはめていく。この思考実験において結局フランクは妻を絶望させないために嘘をつき続けることを選択するが、同時にその選択を倫理的に劣ったものと捉え自分は規

範に背いていると考える。

この例は、アメリカの発達心理学者コールバーグが提示したハイントスのモラル・ジレンマと比較しうる。ハイントスは妻の難病を治すために高価な薬を盗むか否かで悩むのだが、コールバーグはこのジレンマの例を多数の一般人に提示して回答を求め、それをピアジェの認知発達理論に当てはめて人間の道徳性の発達段階を理論化した。それに照らし合わせると、フランクの選択は倫理的に最も高い段階のものと見なされる。『蠅』のオレステスの母殺しもまた同様に、犯罪でありながら高い倫理性に支えられた行為と見なされうる。フランク、ハイントス、オレステスという3人のジレンマと選択は、規範に逆らうことこそが高い倫理性の証となるという逆説をあぶりだしていると言えるだろう。

サルトルの膨大な遺稿には、このような珠玉の断片が多々含まれており、それを取り出す地道な作業は今後も続けねばならない。

ワークショップ4

ソシユール『一般言語学講義』の1世紀 — 構造主義、時枝論争、新手稿

コーディネーター・パネリスト：阿部宏（東北大学）

パネリスト：松澤和宏（名古屋大学）、

金澤忠信（香川大学）、松中完二（久留米工業大学）

本年は、『一般言語学講義』（1916）刊行100周年にあたる。この著作は20世紀言語学のバイブルとしての位置づけにとどまらず、人文社会諸科学の構造主義の思潮を生み出し、他方では『講義』のテキストそのものを再検討するソシユール文献学を誕生させ、今日に至っている。また日本では、言語過程説の立場からのソシユール批判、いわゆる時枝論争が展開されることとなった。本ワークショップは、『講義』が巻き起こしたこれら国内外の1世紀の動向を批判的に踏まえた上で、新たなソシユール研究の方向性を模索するものである。

Saussure の学説はその代表的書である *Cours de linguistique générale*(1916)に集約され、それは後に二十世紀における現代言語学の礎として扱われる。その反面彼の学説には謎が多く、またその学説も受容と抵抗の歴史が常に付きまとう。

Saussure 学説における最大の特徴かつ最大の独創点は、langue という術語とその思想である。Saussure は、langue は実存体であり、それこそを言語科学の研究対象とする。しかしこれこそが後世に残した遺産であると共に、20 世紀の現代言語学における謎であり問題であり続けた。langue に対する回答は、結局 Saussure の口から語られることはなかった。

今日では、Saussure が未完の研究のために数百ページもの手稿を書き溜めていたことが分かっている。そして *Cours de linguistique générale* の初版刊行(1916)から 80 年後の 1996 年には Saussure の屋敷の庭仕事用倉庫から Saussure 自身による手稿の束が発見される。

Saussure 学説はわが国で最も迅速かつ敏感に受け入れられたが、その反面大きな抵抗もあった。Saussure 学説の受容と抵抗の歴史で、そこでの最も大きな議論の一つが、国語学者、時枝誠記が打ち立てた「言語過程説」と呼ばれる学説を基にした、わが国でのいわゆる「時枝・服部論争」である。この論争は、時枝がその著書『国語学原論』(1941)の中で展開した Saussure の学説批判に端を発し、それに対する服部四郎らの反論による一連の議論を指す。そしてこの論争は、1940 年代後半から 1970 年代前半までの長きにわたって、実に多くの言語学者、哲学者達を巻き込んだ一大論争となって言語学界や哲学界を賑わし続けた。わが国における Saussure 学説の受容と抵抗は、これら一連の論争と共に進展してきた。

本発表では、言語学的視座に立ち Saussure 学説のわが国への紹介、導入という大まかな流れを紹介しながら、*Cours de linguistique générale* での Saussure の主張における意味論の問題について、1996 年に発見された Saussure の自筆草稿での記述内容を基に解決を試みた。そして Saussure と時枝の主張にはむしろ共通点が多く、両者がすでに現代の認知的視点を先取りして今日の言語研究の基盤を持っていたことを主張した。

ソシュール・言語過程説・主観性

阿部 宏

ソシュールの『一般言語学講義』(1916)の翻訳では、日本訳(1928)が最も早く刊行され、日本の言語学界に大きな影響を与えた。特に時枝誠記による『講

義』への批判はいわゆる「時枝論争」を巻き起こした。時枝は自らの言語過程説の立場から、本来発話者の主体的行為であるはずの言語をソシュールは客観的な対象と考えてしまっている、と批判した。

アメリカにおいて言語の主観性への関心が生まれたのは比較的遅く、フィルモア（1968）のモダリティ概念によってであるが、ヨーロッパにおいては高等研究院でのソシュールの前任者であるブレアルの『意味論』（1897）、日本においては江戸時代の国学にその起源を求めることができよう。

ソシュール、『講義』編者のバイイ、バンヴェニスト、時枝の関係を、この主観性概念の系譜との関係でとらえてみると、興味深い関係性が浮かび上がってくる。またフランス語圏や日本の、つまりフィルモア以前の主観性概念についても、今後発展可能な興味深い諸点が見出されるように思われる。

時枝は、複合語分析において主体的立場と観察的立場を区別するが、これは複合語か単純語かの基準ではなく、語源にではなく発話者の意識に求められるべきとするソシュールの主張と全く同じである。時枝の主体性概念は、発話者の言語意識、つまり共時態の概念をも含むような曖昧性をはらんでいる。

あまり知られていないが、時枝はソシュールのみならずバイイにも関心をいだいており、その中でも、「事実判断」、「価値判断」、「意思」という彼の3種の主観性を肯定的に評価している。フィルモアのモダリティ概念は主観性のみならず、アスペクトやテンスまで含むような曖昧なものであるが、バイイは主観性を類別し、「事実判断」つまり「真実性」主観性と同程度の重要性をもつものとして「価値判断」と「意思」を指摘した。この「価値判断」つまり「望ましき」主観性は、これまで未解明だった種々の言語現象を説明できる発展性のある概念である。

ソシュールと時枝が複合語に関して指摘した主観性はいわばラング・レベルのそれであるが、バイイの3種の主観性や時枝の「辞」概念はパロール・レベルのそれである。つまり、日本において時枝は、いわば共時態概念の提唱者としてのソシュールと主観性概念の提唱者としてのブレアル、バイイ、バンヴェニストらの両者の役割を担わざるをえなかったのである。

二つのドクサについて — ソシュール文献学と『一般言語学講義』

松澤和宏

ソシュール文献学は、『講義』を通じて流布・定着した観のある一連のドクサにどのような変更を迫るのであろうか。ここでは「記号の恣意性」をめぐるドクサ、および言語が世界を分節するというドクサを取り上げて検討してみたい。

音と観念の結びつきが恣意的であるがゆえに、価値は相対的であると書かれた聴講ノートの一文を、『講義』の編著者は因果を転倒して、価値の相対性ゆえ

に観念と音の絆は恣意的であるという一文に書き換えてしまった。この改竄を一因として、言語記号内のシニフィエとシニフィアンとの縦の関係は、記号間の差異・対立の横の関係の二次的な結果に過ぎないと断ずるドクサが定着した。ところが、第三回講義第二部でソシュールが述べた「記号の恣意性」は概念をあくまでも基軸に据えた「聴覚影像の（概念に対する）恣意性」の謂であり、「記号」は「聴覚影像」の意味で用いられていた。『講義』の編著者はソシュールが後に提案した新たな術語（シーニュ、シニフィエ、シニフィアン）を取り入れて執筆したので、「記号の恣意性」は「シニフィアンの恣意性」と書き換えられるべきであったが、そのまま放置されてしまった。そのためにシニフィエとシニフィアンの異質性と不均衡が『講義』では掩蔽される結果となり、記号の二つの側面が一对一的に対応するパラレリズムが導入され、均質的な記号体系としてラングが特権化されるに至ったのである。

『講義』の価値論の章で提示されている有名な波の比喩の図像では、水と大気に譬えられた無定形の二つの実体（音と思想）の間で波のように生じる言語単位の画定を示す点線が言語外の領域にまで延長されていて、言語的分節（単位の画定）がそのまま混沌とした思想と音、さらには言語外的世界全体の切り取り＝分節を決定するとする構造主義的解釈を誘発してきた。ところがどの学生の聴講ノートを見ても言語的分節を示す線は、言語外的世界にまでは延長されておらず、言語的分節と言語外世界の分節は区別されていて一致していないのである。1960年代の多分にフランス的なソシュール受容が生み出した言語決定論的なドクサは、ソシュール文献学の観点から抜本的な再考を迫られていると言えよう。

ソシュールの伝説・神話研究について

金澤忠信

ソシュールが伝説・神話研究を行っていた事実はロベール・ゴデルによって報告されていたが、1970年代にダルコ・シルヴィオ・アヴァツレが初めて主題として論じた。アヴァツレの「ソシュールにおける物語性の記号学」（1973年）によれば、ソシュールの結論とは、記号は実在せず、それを構成する要素が実在する、というものである。「言語に属する語」や「神話の人物（象徴）」などの「記号」は「実在しない存在」であり、「一時的な同一性」しか認められない。「静態的な構造をもった組織としての伝説」という言い方は不可能であり、この点でソシュールは袋小路に陥っているとアヴァツレは主張する。これに対してルドルフ・エングラが「ソシュール記号学——1. 記号の実在について」（1974年）で反論を試みる。エングラにとって言語記号の「実在」は「一般言語学講義」で公的に確証されたものであり、伝説・神話研究ではそれが私的

に破棄されたとするアヴァツレの考えは容認できない。エングラーは「言語学的記号学」と「神話学的記号学」の間に本質的差異はないと主張し、「記号の実在」が妥当性をもつ根拠をソシュールの手稿に見出そうとする。キム・スンドは「神話学者ソシュールはなおソシュールなのか？」(1990年)でエングラーよりも一歩踏み込み、アヴァツレの議論を反転させ、「通時的構造」という概念によって伝説・神話研究を記号学に回収しようとする。アヴァツレ、エングラー、キムは独自の解釈を提示してはいるが、20世紀の記号学から翻って伝説・神話研究を捉えようとしていることに変わりはない。しかしソシュール自身が批判しようとしていたのは、あらかじめ「象徴」があってそれが伝説に取り入れられるというヴィルヘルム・ミュラーらの「歴史の象徴論」である。ソシュールが伝説の起源に想定するのは、あらゆる脚色・装飾を剥ぎ取ったあとになお残る剥き出しの「歴史的事実」である。そこでソシュールが着目するのはむしろ重大な「意味」を欠いた人物・行為・小道具などであり、それらの「細部」は語り継がれつつ編集された物語の大筋から逸脱しているだけに、かえって「歴史的事実」として最初からあったと考えられる。今後はソシュール自身の批判的解釈に沿い、伝説・神話研究を19世紀の文脈に置き直して読むべきであろう。

ワークショップ5

レチフ・ド・ラ・ブルトンヌを読む— 記憶・系譜・道徳

コーディネーター・パネリスト：藤田尚志（九州産業大学）

パネリスト：森本淳生（京都大学人文科学研究所）、辻川慶子（白百合女子大学）

40年近くにわたって約5万7千ページを書き続けたレチフ・ド・ラ・ブルトンヌ（Rétif de la Bretonne, 1734-1806）は、「多産作家として文学史上に最高記録を保持している」（生田耕作）。この量もさることながら、活字を拾い文を刻印する印刷工の仕事は、彼の生来のメモ魔に拍車をかけ、夜のバリを遊歩しては橋の欄干や石壁に自らの思いを日付とともに刻み込むという、現代のブログやツイッターを思わせる仕儀にまで、彼を駆り立てたのであった。ここから「記憶」のモチーフが出てくる。

富農の息子として生まれたレチフが幼少年期に村で「ムッシュー・ニコラ」と敬意を込めて呼ばれていたのは、近隣の人々の人望を集めていた父親ゆえで

ある。1794年、60歳の時に刊行を開始し、全16巻で完結する膨大な自伝のタイトルに『お坊ちゃん』的な幼少時の呼び名をつけてしまうあたりに、レチフの特徴がはっきりと表れている。ローマ皇帝まで自らの系譜を辿り、病的なまでに詳細な家系図を作成していたレチフにあって、「系譜」のモチーフが重要な所以である。

ハヴェロック・エリスの『性心理学研究』で「靴フェティシズム」の先駆者と名指されたレチフは、二度の結婚のあいだに「関係するに至った366人の主な女性の思い出」を一日一人の割合で記入した「わが暦」を執筆すると同時に、「生涯を通じて愛したただ一人の女性」たちへの“純粹”な愛を繰り返し表明してもいる。曖昧で時に矛盾に満ちた思考において、さまざまな女性への実に複雑怪奇な感情、彼女たちとの虚実ないまぜの錯綜した関係性が織り交ざった視点。ここから「道徳」のモチーフが出てくる。

以上のような量的かつ質的な理由もあって、レチフは、ルソーやサド、ディドロに比べて、なかなかその魅力を説明しにくく、理論的に論じにくい。しかし、また以上のような理由から、記憶・系譜・道徳のモチーフを通して、レチフを取り上げるべき理由もまた見つかるように思われる。登壇者三人は19世紀・20世紀フランス文学研究、近現代フランス思想研究の視点、そしてそれぞれの関心から接近し、レチフの新たな可能性を引き出すことを試みた。

〈メタグラム〉論——「サラの物語」における近代的文学エクリチュールの生成 森本淳生

ヴァレリー研究者である森本は、『45歳男の最後の恋』（1783）に現れるサラの挿話を文学的モデルニテのエクリチュール誕生の物語として読み解くことを試みた。この小説は、レチフとおぼしき小説家の中年男デーグルモンが下宿の娘サラとの幸福な将来を思い描きながら、やがて彼女の素行の悪さに気づき、彼女に振られた後はその喪失を思っ涙を流すにいたるプロセスを描いたものである。作品前半部でデーグルモンは、手紙を代筆してサラとその母の好意を得ようとしていたり、自分の未刊行のテキストを読んでサラの歓心を買ったりする。サラもそれに答えて、この未刊行の小篇の記述をまねて、食卓の下で自分の足を彼の足に重ねてみたりもする。エクリチュールはここでは実践的かつ誘惑的なプログラムの機能を果たしているのである。しかし、デーグルモンのもくろみは、サラに若い恋人ができると簡単に破綻してしまう。彼は激しい嫉妬に苛まれ、「待機、苦悩、恐れ、激高、憐憫、愛情、嫉妬」といった心の動揺を実況するかのよう書きつける。ここでエクリチュールはプログラムのであることをやめ、日記的な同時的エクリチュールに変じていくのである。

サラが恋人のもとに泊まって帰らなかった夜からほぼ1年後、デーグルモンは、サン＝ルイ島の岸壁に書きつけていた一種の日記である「日付 (dates)」を見に行く。そして1年前の記述を読み直し、サラの喪失を思っ涙をこぼすのである。森本はこうした過去と記憶に向かうエクリチュールを、「プログラム」と対置させて「メタグラム」と名付けることを提案した。それは「出来事——サラの喪失——の後から書かれたもの」であるとともに、「エクリチュール (グラム) ——岸壁の書きこみ——の後 (メタ) に到来するもの」であり、また文学 (グラム) に対する理論的省察 (メタ) を含む (実際、「サラの物語」は上記の3つのエクリチュールに対する批評的なテキストでもある)。サン＝ルイ島の岸壁に刻み込まれた日記はいわば記憶の痕跡の象徴にほかならない。『消え去ったアルベルチヌ』との類似すら指摘される「サラの物語」には、ブルーストに代表される20世紀の文学が特権的なトポスとして持つ過去の心的痕跡と記憶の再現前化の問題が鮮烈に現れており、その意味で近代的文学エクリチュールが生成するひとつの歴史的場面を提示しているのである。

系譜と詐称——レチフ、ネルヴァル、シューと遺産創生の物語

辻川慶子

ネルヴァル研究者である辻川は、19世紀フランスにおけるレチフの再読についての考察を行った。啓蒙の世紀のパリ風俗を活写した『当世女』や『パリの夜』、農村生活を描いた『わが父の生涯』や自伝小説『ムッシュー・ニコラ』などによってセンセーショナルな人気を集め、一時はゲーテやシラーにも激賞される全ヨーロッパ的な流行作家となったレチフは、19世紀に入ると次第に忘却され、文学作品に見られる放埒な描写や思想的著作に見られる荒唐無稽な空想のために批判を集めるようになっていた。しかし、1848年の二月革命に前後する形で一種のレチフ・リバイバルが生じている。レチフが社会主義思想の先駆者として脚光を浴びたこと、および「民衆作家」への関心が高まったことがその背景にあると言われる。ピエール・ルルーがレチフをフーリエの先駆者と紹介し、ネルヴァルがレチフの伝記物語『ニコラの告白』(1850)を発表したのもこの時期であった。このレチフ再読の意義を考察するために、本発表ではレチフ、ネルヴァル、ウージェーヌ・シューという異質な三人の作家に共通する「捏造された家系図」というモチーフを出発点とした。

レチフは自伝的物語『ムッシュー・ニコラ』(1794-1797)の冒頭でローマ皇帝ペルティナクスに遡る自らの家系図の逸話を記している。ここには過去の継承という系譜への強い偏執とともに、過去の書き換えという系譜の詐称の物語が示されている。そして、レチフの文学的生涯を辿るネルヴァルの『ニコラの告白』も同じ主題の変奏を行い、ウージェーヌ・シューもまた社会主義的色彩

の強い小説『民衆の秘密——各時代を通じたプロレタリア一家の歴史』（1849-1857）の冒頭で、プロレタリア一家の古代にまで遡る家系図を描いている。三者いずれにおいても、正統性を欠いた遺産継承の物語が、作品の出発点に語られているのである。伝統からの切断の時代にあつて、この三者は新たな集合性の夢を探求し、現在の起源を辿ろうと試みる。しかし、系譜は起源の正統性や血統の純粋さを示すものではなく、むしろ反対に正統性からの逸脱およびパロディとして、種々雑多な現実を自在に取り込む場となる。伝統からの切断の意識、そしてその反映である遺産創生の物語には、19世紀半ばおよびそれ以降におけるレチフの文学的系譜の一面を見ることができるだろう。

18 世紀フランス文学における結婚の形而上学とその脱構築——レチフの場合（ルソーとサドの間で）

藤田尚志

愛・性・家族を特定の仕方では組織化する〈結婚の形而上学〉が私たちの生を規定し続けている。しかしこの形而上学は、自らを〈脱構築〉するような要素を孕んでもいる。ちょうど円運動が求心力だけでなく、遠心力との合成によって出来ているように。近代的結婚観を構成する求心力とは個人・所有・契約の根本三概念であり、それらが 18 世紀から 19 世紀にかけて結婚制度のうちに愛・性・家族を統合していく。

ルソーは、近代的結婚観を強力に推進したと同時に、その限界をも鋭く看取していた。『新エロイズ』前半におけるジュリとサン＝ブルーの激しい「情熱恋愛」と、後半における彼女とヴォルマルの「愛着」に満ちた結婚生活との断絶が悲劇的結末に終わるのは、それが〈一対一〉の〈個人的〉なものだったからである。だが、人間が、分割不可能な「個人」（individuel）であるだけでなく、様々な局面を生き分ける「分人」（dividuel）——ドゥルーズが発明した概念——でもあるとすれば？この遠心力的概念の解明に、虚実皮膜の無数の生を語る＝騙るレチフ文学は寄与する。長大な自伝的作品『ムッシュー・ニコラ』に綴られる数々の「運命的な愛」は、ジャネット・ニパランゴン夫人・ニマドロンなどに向けられた〈プリズムの〉で〈分人的〉な愛である。

サドは近代的結婚観を徹底的に破壊しようとした。『閨房哲学』は、共和国のみが唯一抱えるべき家族であり、私的家族は解体されるべきだと叫ぶ。性的快楽追求のために愛と家族が否定され、非関係性の称揚のために契約と所有が否定される。他方、『ポルノグラフ』においてレチフが「パルテニオン」（処女の棲み処）と命名した公設の性労働施設は、娼婦たちへの温かい眼差しを感じさせもする一個の“家族的”共同体であった。社会の恥部とされてきた売春宿が、墮落した社会再生のための模範的な教育的共同体と化すなかで、愛・性・家族の

徹底的な変容が目指されているのだ。未完のまま放棄されたレチフ晩年の小説は、『もう一つの生』（Les Reviens）と題されていた。こうもありえた「もう一つの生」と、こうもありうる「もう一つの社会」をつなぐ「もう一つの愛・性・家族の錯綜体」としてのレチフ文学。近代的結婚の形而上学において、求心力と遠心力の均衡が崩れ始める地点がここにある。

こうして、虚構的自伝、捏造された系譜、愛・性・家族の脱構築という観点から、個別の作品を具体的に読み解くことで、彼の多様な問題意識とその根本的統一性が露わになる。レチフにおいて目撃されるもの、それは近代的／現代的な主体の創設ではないだろうか。

ワークショップ6

文学集団の詩学

コーディネーター・パネリスト：熊谷謙介（神奈川大学）
パネリスト：倉方健作（九州大学）、
福田裕大（近畿大学）、合田陽祐（山形大学）

19世紀後半の詩は、一方でボードレール、マラルメ、ランボーと固有名詞で語られがちであり、他方で政治や宗教などの言説に引き寄せて論じられる傾向にあった。しかし、作品は決して一人の天才によって作られるものではない。また他領域の言説より先に来るのは、同時代の文学的言説の中でどこに身を置くか、である。これは「文学の自律性」（ブルデュ）を再考する上でも重要であろう。この問題を「文学集団」の観点から考えたらどうなるか。大衆社会の成立期にあって、詩人たちは集団を形成し、言葉を互いに流通させながら、文学の商品化の時代を生きていた。本ワークショップでは、19世紀後半の詩人たちを中心に、作品創造の場となる共同体について議論された。

4人の発表については下記の通り、「高踏派」とされてきたグループ（倉方）、1870年代の文芸サロン・小集団（福田）、マラルメと若い詩人たち（熊谷）、そしてジャリの演劇活動（合田）を対象とした。これらの、文学史に一見忠実なケーススタディのなかで問題となったのは、そうした枠組みそのものを成立させた力学であり、作品が生成し受容される過程であり、文学の自律性を担保す

人間関係の役割であり、文学場を超えた芸術家とのコラボレーションの現場であった。文学の社会学などの知見を借りながらも、それぞれの専門の立場から、既成の文学史や文学にまつわる概念を問い直すことを目指した。

発表後のパネルディスカッションは十分な時間が取れなかったが、口頭であるいはペーパーで貴重なご意見をくださった多くの方々に感謝申し上げたい。また、世紀末文学空間を、間テクスト性、ホモソーシャル、雑誌メディア、アンケート、 маниフェスト、朗読、集団創作といったキーワードで考えることで、ボエームや 20 世紀の前衛芸術集団を考えるための視点を提供できていれば幸いである。個人的には、今回のテーマが引き継がれて、別の時代における「文学集団の詩学」が論じられることを切望している（熊谷）。

1. 「パルナス」再検討

倉方健作

先頃刊行した共著（石橋正孝・倉方健作『あらゆる文士は娼婦である』白水社、2016）では、これまで一般的に『現代高踏詩集』と日本語に置き換えられてきた *Le Parnasse contemporain* を「現代パルナス」と訳し、詩集に端を発する集団および参加者を「高踏派」ではなく「パルナス」「パルナシアン」とする用語の統一をおこなった。これは当時の勢力や詩人同士の関係を扱う上で不可欠な手続きであった。全 3 次、総勢 99 名の詩人が関わった合同詩集からは、10 名のアカデミー・フランセーズ会員と 2 人のノーベル文学賞受賞者が輩出している。フランス史上最も文壇的に成功した運動の場であったと言っていいただろう。その上、ゴーティエ、バンヴィル、ルコント・ド・リール、ボードレルの「四分領主」が集い、マラルメ、ヴェルレーヌが実質的なデビューを飾り、クロ、ヴィリエ・ド・リラダンらマージナルな詩人も参加した合同詩集の振幅を、従来の訳語は狭めてきたきらいがある。1866 年の「第一次」の刊行時から、こうした雑多さを批評家バルベ・ドールヴィイが指摘し、タイトルの *parnasse* という語が意味を持たず、参加詩人たちに共通の理念が欠如している点を含め酷評している。このような詩集が日本において『現代高踏詩集』と呼ばれ、関わった詩人たちが「高踏派」と訳された過程には、文学史的解釈も含めて訳語を創出・敷衍した上田敏の先業が深く影響している。また後年「パルナス」から距離を置くこととなったマラルメが、その場に留まった詩人たちの保守性、硬直性を強調した言説ばかりがクローズアップされてきた観も否めない。現在、ヤン・モルトレットらによって「パルナス」の再検討が進められている。最新の成果を研究者間で共有し、とりわけ訳書や著作によって広く一般にも説明する際には、従来の訳語を思い切って改めることも必要ではないか。その成否については諸氏の叱正を仰ぎたい。

2. 1870年代の文学集団

福田裕大

倉方の発表で述べられていた通り、『現代パルナス』のもとに集った詩人は決して一枚岩ではなかった。1870年前後に形成された種々の文学的サロンや小グループは、当時の文学場における詩人たちの複数性を再考するうえで有効な視座となりうる。本発表ではまず、1870年代のパリに現れたいくつかの「脱パルナス」的な文学集団（ニナ・ド・ヴィヤールのサロン、ジュティストたちのサークルなど）を取り上げ、それらの集団の形成を支えた諸傾向の分析を試みた。なかでも、ヴェルレーヌやクロラ 1840年前後生まれの詩人たちが、同世代のコペラの成功に対して抱いた反発などは、当の傾向を構成する重要な要素とみなしうるものである。

社会的地位をめぐる上昇と停滞とでも要約できようが、他方で、こうした単純な二項対立ですべてが読み解けてしまうほど実際の文学テキストは単純ではない。本発表では続いて、上述した文学集団の活動を通じて生み出された複数のテキストを取り上げたが、そこには一般的な意味での批判や告発とは一線を画す、非常に高度なパロディ戦略が見出された。あえて乱暴に表現すれば、書き手の属する文学集団の内部にのみ流通する「内輪ネタ」を多用することによって、その圏外に身を置く者たちを煙に巻き、文学場のうえに見られる現実の対立をはぐらかそうとするような戦略である。

こうしたミスティフィケーションが可能となるためには、ごく限定された範囲の読み手のみを前提にした「閉じられた」文学創造の空間が必要となる——事実、上述した文学集団は、ともに音声によるコミュニケーション（＝朗読、独白など）を通じて作品を生み出し、また流通させていた。こうした現実の文学実践の「空間」と、ブルデュー的な意味での文学「場」それぞれについてのまなざしを交差させたところに、この時代の文学集団をめぐる新たな研究の展望が開かれてくるのではないか。

3. マラルメと師弟のまじわり

熊谷謙介

19世紀後半は、長らくフランスの文芸活動の一大拠点となっていた、貴族階級の女主人が主宰する形式の文芸サロンが衰退へと向かっていく時代であり、未来派、ダダ、シュルレアリスムといった前衛芸術運動集団が勃興する前の時代であった。その間の時代にあつてマラルメは、若い詩人たちから期待された「師」の立場を受け入れることで、大衆社会における、パトロンのいない文学空間の維持に貢献した。

1890年代の、主として弟子の立場から描かれた師弟小説の流行に臨んで、マラルメもまた、師の立場から師弟関係について考察を繰り返す。マラルメが理想とする師弟のまじわりとは、直接に知識を教え込むのではなく、書物を通じた、あくまでも間接的に相互的なコミュニケーションによるものであった。マラルメの「書物」は、作者も読者も不在のものと考えられがちであるが、実際には、現在まだあらわれていない、未来の読者へ向けての投瓶通信であり、それを語るマラルメの言葉も、純粋な書物論としてではなく、若い「同志」への教えとして語られている。「孤高の詩人」と称されるマラルメ——、彼は実際には、同時代の文学者の交流関係の中心にあつて、若い詩人のギャランティとなりながら、こうした関係性を作品の中に組み込む存在であった（〈書物〉の朗読会、郵便詩、〈墓〉と呼ばれる追悼詩集、文人組織論...）。

一方で、マラルメが主宰した火曜会が、男性支配的なホモソーシャル的空間であることは否定できない事実である。女性詩人を見出すことに努めるだけでなく、女主人であれ、男性詩人たちが女性をミューズとして一方的に扱ってきた伝統そのものを問い直すことが必要であろう。

4. 世紀末の小集団と共同制作——「操り人形座」の戦略とその意義

合田陽祐

世紀末の文学集団では、リーダーや主催者、編集長がおり、彼らを起点にグループが機能するケースが大半を占める。そんななか操り人形座は、〈友愛〉をグループの基本理念とし、メンバー間のヒエラルキーがなく、アイデアを自由に出し合い、全員が共同で制作する特殊な小集団だった。

だがなぜこうした例外が成立したのか。それはこのグループの活動がはじめてから期間限定だったからだ。グループ結成の3か月前、1897年6月には、制作座のリュネ=ポーが、象徴派との決別を宣言している。操り人形座は、クロード・テラスやジャリをはじめとする制作座のスタッフが中心となって結成されたのだ。ただし彼らは、前衛的かつコスモポリットな制作座とは異なり、モンマルトルの〈テアトル・ダ・コテ〉の伝統に連なる、コミカルな人形劇に特化した劇団だった。

こけら落としの際にフラン=ノアンが朗読したテキストを見ると、ダジャレや言葉遊びをふんだんに盛り込んだシャンソン仕立てになっており、ジャリが制作座主催の『ユビュ王』初演の際に朗読したテキストとのトーンの違いは一目瞭然である。こうした遊戯性もグループの結束の強化に貢献した。舞台装置の制作には、ボナルをはじめとする当時の前衛ナビ派が協力している。このコラボレーションは、メンバーとナビ派、『白色評論』のグループとの個人的な繋がりによって実現した。こうしたプラスの側面としては他にも、『メルキュー

ル・ド・フランス』や『クリティック』など、雑誌メディアの支援を得たことがあげられる。だが、リーダーの不在がマイナスに働き、活動期間中は絶えず経済的な問題に悩まされた。

本発表では操り人形座の大きな特色であった外部とのコラボレーションを中心に検討したが、演目のテキスト分析にまでは立ち入れなかった。今後は、彼らがどのように対立する他の劇団や小集団との差異化を図っていたのかを考察していきたいと思う。

II 書評

立花 史『マラルメの辞書学 ― 『英単語』と人文学の再構築』、法政大学出版局、2015年

評者：中畑寛之（神戸大学）

かつては彼自身の「空白期」とも呼ばれていた 1870 年代におけるステファヌ・マラルメの仕事（特に『最新流行』、『英単語』、そして『古代の神々』）が見直され、あれらマージナルな著作および同時代の文献資料を精査し、彼の詩学を基底部それ自体から改めて捉え返そうとする研究が精力的に行われるようになって久しい。現在も繰り返し描かれるひとつのマラルメ像を創出したという点でベルトラン・マルシャルによる『マラルメの宗教』（1988）はその試みの筆頭であったし、これまでに蓄積された諸成果は、たとえば、プレイヤード版『全集』第2巻（2003）や筑摩書房版『全集』第3巻（1998）の訳と註解という形で総括されている。

とはいえ、『英単語』に関してはいくぶん事情が異なると言わざるを得ない。1978年にジャック・ミションが一書を捧げた後は彼の見解がほぼ踏襲され続け、あいかわらずマラルメの詩論へと直に接続するかたちで利用されるばかりで、まともな読み直しがなされてこなかったのだ。いや、『英単語』という特異な著作をどう扱い、マラルメの文学的営為のどこに位置づければよいのか他に見通しが立たなかったというのが正直なところにちがいない。本書はまずもって『英単語』を実直に読み解いてみせた稀有な研究書であり、日本の読者にとっては筑摩版全集の欠落を十分に埋め合わせてくれる労作といえる。

立花も指摘するように、研究者たちはこれまで『英単語』のうちにもマラルメの詩的夢想を見出そうと苦心してきた。しかしそれゆえに、この著作が「教科書」である事実を等閑にしてしまう。『英単語』を理解するには、それが文献学メソッドを用いた教材だとつねに意識しておく必要があるだけでなく、「教育」という観点がさらに不可欠だと明快に主張し、実証してみせたことが本書の功績のひとつとなっている。『英単語』とその奇妙な「一覧表」（英語の語彙からアングロ＝サクソン語由来の単純語だけ選び、独自の分類と配列でイニシャル毎に並べた単語集）は、マラルメ詩学の反映であるよりもまず、第三共和制初期の教育改革に従い、新たな人文学の行方を見定めながら、変革の最中にある現場に立つ教師マラルメの応答として位置づけねばならない。

立花による論証の手続きはきわめて誠実かつ丁寧、そして緻密だ。『英単語』読解の準備作業として、人文学の歴史を粗描し、ミシェル・ブレアルの『公教育小論』を繙き、彼の教育法を抽出したうえで、『最新流行』の記事「教育の助言」で紹介された新刊書の中身をひとつひとつ悉に確認しながら、マラルメが確かに当時の教育改革の動向に関心を払っていたことを実証的に明らかにする。教育史の面からも非常に興味深い指摘が本書では幾つものなされている。

さて、その後、第2章から第6章まで、本書の核となる『英単語』分析がなされるのだが、ミシヨンの成果の批判的再検討、教科書執筆の際に用いられたとされる文献の吟味等々、その構想から意図、教材としてのさまざまな工夫、また難点に至るまで、実に根気よく考察が積み重ねられていく。その作業を通して、多面的に、『英単語』が目指したところ、すなわちこの語学教材をマラルメはなぜ「辞書学」(Lexicographic)と名づけるのが説得的に示される。しかもそのうえで「一覧表」を辞書学の歴史へと再度おき直し、その意義を見定める入念さである。「マラルメの辞書学」とは本書のタイトルだが、それは、『英単語』を手にするコレージュやリセの生徒たちが「辞書学者のように、文献学をつうじて、言葉に奥行きをあたえながら辞典を読むこと、そして、歴史の奥行きをもった辞典を心の中にこしらえてゆくこと」と説明される。それはまた、学習者が自ら「言語の歴史を生き直す」ことでもある。

『英単語』の目指すところをこのように抉出したのち、第7章ではマラルメの文学活動との接点を探ろうと試みる。しかし、90年代の詩論や言説との類似やその萌芽をそこに見るのはやはり厳しいのではないか。『ディヴァガシオン』を論じる場合でもそうだが、批評やこのような教育に関する仕事を詩人の文学作品といかに結びつけるかというなかなか悩ましい問題がマラルメの場合つねに付きまとう。とはいえ、「公共性」という観点は有効に思える。もっと突っ込んでみたい解釈も提起されており、今後の更なる研究を待ちたい。

ところで、人文学が「人を作ること」であるなら、有縁化した辞書の内的作成によって言語の関係性を意識させようとするマラルメの狙いはむしろ、いわゆる危機の回復期に5歳の娘ジュヌヴィエーヴと一緒に「自らを作り直す」ことを試み、「人類の生命をその幼年時代から改めて生き直さねば」と考えた自らの経験をも緩やかな仕方では読者に追体験させることにあったとするのは言い過ぎか。70年代のマラルメにうかがえる新しい芸術を受容できる層の開拓とも重なるその道筋は本書が掲げる「教育」のテーマにも叶うであろうし、まさにこの詩人が社会的にいかなる行動をしたのかを考え直す契機にもなる。70年代以降の彼の活動のうちに、「人文学」、すなわち「文学と教育」のための場を確保しようとする方向性を見出せるならば、ここには継承や遺贈といった問題系も織り込むことができ、最後の第8章で考察される「文学基金」のような思考へもスムーズに繋がっていくように思われる。

だが、そこには大衆を導くロマン主義的な態度は予め既になく、むしろ慎ま

しく、あるいは皮肉なものとしてマラルメが自ら意識的にひき受け続けた「師」の身振りがあるばかりかもしれない。

いずれにせよ本書は、あまり熱心でない先生という現場での姿を超えて、もっとずっと広い意味での「教師」像、第三共和制下で「人文学」に携わる詩人をマラルメのうちに発見した。これは、彼の著作全体とまではいかなくとも、その幾つかを「教育」という視点から再考することを許すはずだ。それはまた、立花のもうひとつの狙いでもあったわけだが、21世紀の今まさに改めて人文学を問い直し、「再構築」する可能性をも開くだろう。マラルメ研究に縛られず、多くの読者諸氏にぜひとも手にとって欲しい一冊である。

江島泰子『「神」の人 — 19世紀フランス文学における司祭像』、国書刊行会、2015年

評者：数森寛子（愛知県立芸術大学）

1789年の革命を経たフランスは、一世紀以上を費やしながらも、抗い難く、着実に、脱宗教化への道のりを辿ることとなる。教会の権威は失墜し、精神面においては、知識人のみならず一般信徒の信仰にも大きな揺さぶりがかけられた。しかし一方で、19世紀は聖職者の数が飛躍的に増加した時代でもあった。政治と宗教との関係で見れば、二度に渡る王政復古期、聖職者たちはユルトラと協働し、第二帝政期には政府とカトリックの癒着が顕著となる。

世紀末におけるキリストの表象の劇的な変容をロマン主義時代との比較から解き明かす『世紀末のキリスト』（国書刊行会、2003年）に続く本書は、複数の作家たちによる司祭の表象を切り口とし、制度としての宗教と精神性との錯綜した関係を読み解いていく。

文学に描かれた司祭像を分析する前段階として、著者は現実に存在した三人の司祭を取り上げることから始めている。まずは、教皇権至上主義を先導しながらも、二度に渡り教皇勅書によって糾弾された後、教会と袂を分かち独自のキリスト教解釈へと向かったラムネ。次に紹介されるのは、20世紀に入って聖列され、小教区付き司祭の守護聖人とされた「アルスの司祭」ことジャン＝マリー・ヴィアンネである。自らに激しい苦行を課し、人々の過去と未来を読む能力を有したとも言われる彼のもとは、年間八万人を超える信者が告解に訪れたという。ともに革命期に生を受け、世紀前半の社会に重要なインパクトを与えた二人の司祭を通じて「二つのまったく異なったキリスト教」の存在が示される。

三人目はルナンが学んだ小神学校の校長で、1849年にオルレアン司教となったフェリックス・デュパンルー。フランス教会独立強化主義の思想を持ち、宗教界を代表する人物の一人であった彼の政治参画と発言を追うことで、読者は世紀後半の教皇庁に対するフランス教会と政府の動きを、ルイ・ヴイヨ率いる過激派カトリックとの対立を含め理解することができるだろう。

第一部の後半では、スタンダールとバルザックを例として、王政復古期に「コングレガシオン」——固有名詞としては1801年に創設された「修道会」を指し、しばしばユルトラの秘密結社と混同され、普通名詞としては一般信徒の宗教組織を意味する——が、フランス社会を支配する巨大な闇の組織として感知されていたことが論じられる。

第二部から最終部の第五部までは、個々の作家とその作品の分析に当てられている。ルソーの影響を色濃く反映する司祭を描いたシャトーブリアンとラマルティエヌ。彼らは「ラムネ事件」に衝撃を受け、教会との断絶を選択した司祭に共感を寄せた。一方、『信者の言葉』の著者と親しく交流していたサント＝ブーヴは一時期強くキリスト教に惹きつけられるものの、司祭の職を放棄したラムネに失望し、激しく憤慨する。

この三人の作家たちを始めとし、本書全体に通底するテーマの一つとして、聖職者の独身の問題、現実社会におけるキリスト教的愛の困難をあげることができるだろう。ユゴーの『九三年』においては、革命を信奉する厳格な司祭の愛が、個人への愛ではなく、抽象的な総体としての「人類」に対する不可能な愛へと帰着することにより悲劇が生まれる。ルナンは、人間の中から「神の礼拝に生きる本生」のみを抽象し、互いをそうした存在として認識しようとするポール・ロワイヤルの隠者たちに、科学の探求に身を投じる親友ペルトロと自身との関係を重ねあわせ、またその作品には、女性を「抽象的存在」としてのみ扱う聖職者を描く。

ユゴーとルナンはともに「人間を超えたもの」を志向するが、彼らにおいては「神」の概念そのものが、すでにキリスト教的な神とは別のものへと変容している。それに対してミシュレとゾラは、聖職そのものをいわば外から眺める立ち位置にいる。両者は共通して聖職者に独身を強いるキリスト教を自然に対立するものとして捉え、聖職者が霊的指導を介して女性信者を意のままに支配することを批判したが、さらにゾラは世俗主義の勝利に宗教からの人間精神の解放を見て取った。各章では作家がカトリシズムの動向に対しいかに応答したのかを克明に知ることができるだろう。

著者が目を向けるのは反教権主義の作家のみではない。バルベイ・ドールヴィイとヴィリエ・ド・リラダンが描く司祭は、ノルマンディ、ブルターニュ地方に浸透した土着の信仰の中で、「彼方」との接点としての神秘性を保持している。ユイスマンスの三部作の主人公デュルタルは、信仰の探求の中で、パリの在俗司祭たちのもとを離れ、「聖なる異界」としての修道院へと向かい、修道士たち

と日常を共にする。しかし1901年に結社法が制定されると彼らは国境を超えて旅立ち、主人公をこちら側の世界に残したまま、再び「彼方」の存在となる。

「神の人」(homme de Dieu)の表象には、作家個人の信仰、キリスト教に対する思想、さらには「聖職者」としての意識——ルナンは宗教教育の痕跡を自らに認めていたし、ベニシューが論じる作家の「聖職」の意識もこれに含めることができるだろう——が様々に形を変えながら投影される。宗教者たちは政治的権力と女性に対して行使される霊的権力の大きさから激しい批判の対象となりながらも、最も反教権主義的な作家ですら全面的に否定することのできる存在ではなかった。科学の時代の到来とともに「過去の人」となりながらも、社会は依然として彼らを必要としてもいたのだ。

十九世紀フランス文学において司祭像は複雑を極める。かつてこれほどの強度と情熱をもって「神」の人が描かれたことがあっただろうか。本書はあらゆる作家を研究する上で避けて通ることのできない宗教の問題について考えるための、非常に有効な手がかりとなるだろう。

書評対象本推薦のお願い

日本フランス語フランス文学会では学会広報誌 **cahier** および学会ウェブサイトにて公開する書評作成にあたり、広く対象となる本を募集しています。つきましては、下記の要領により、書評対象として相応しいと思われる本をご推薦いただければ幸いです。なお、ご推薦いただいた本は研究情報委員会で集計し、書評する本を決定させていただきますので、必ずしもご推薦いただいた本の全てが書評されるわけではありません。

◇ 目的 日本におけるフランス語、フランス文学研究の成果を収集し、権威付けされた書評ではなく、内容紹介的な書評により公開する。

◇ 書評の対象 原則として、過去1年間に刊行され、その内容から広く紹介するに相応しい学会員による著書を対象とする。翻訳なども含み、日本で刊行された著書には限らない。フランス文化、映画などに関する著書も排除はしない。

◇ 推薦要領 学会員による他薦を原則とします。著者名・書名・出版社名・発行年月を明記の上、紹介文(200字程度)を付してください。著作のみの送付については対応し兼ねますので、ご遠慮ください。

◇ 締め切り 毎年3月・9月末日

◇ 宛先 日本フランス語フランス文学会研究情報委員会までメールでお送りください：
cahier_sjllf@yahoo.co.jp

また、学会ウェブサイト **cahier** 電子版の「書評コーナー」に掲載する書評も以下の要領で募集しております。

◇ 目的および 書評の対象 上記の書評対象本と同じ。

◇ 執筆要領および締め切り、原稿送付先 学会員による他薦の書評あるいは自薦の自著紹介で、著書名・書名・出版社名・発行年等を除いて800字以内の原稿を随時受け付けておりますので、上記の宛先にお送りください。

なお、これらの書評のうち **cahier** にも掲載するに相応しいと委員会で判断したものについては、他薦の場合は **cahier** 用に2000字程度に手直しをお願いすることがあります。また、自薦の場合は委員会で執筆者を選定して依頼します。

cahier 19

編集 研究情報委員会

発行日：2017年3月31日

日本フランス語フランス文学会

150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館 505

TEL：03-3443-6671 FAX：03-3443-6672